



OSTERFEST 2010

5. März 2010

Zur Feier des Osterfestes 2010 hat das Amt für Philatelie einen Sarkophag aus der Mitte des IV. Jahrhunderts, der im Museo Pio Cristiano in den Vatikanischen Museen aufbewahrt wird, ausgewählt; es handelt sich um das älteste Symbol des Osterfestes, das die Ikonographen »anástasis« (griechisch, Auferstehung) nennen. Dieses Symbol stellt zum ersten Mal das Kreuz Christi dar, gemeinsam mit dem Christus-Monogramm (»XP«, griechisch für CR, Initialen Christi), gekrönt von der Glorie und umgeben von Tauben, als Symbol der Gläubigen, während unter dem Kreuz die Soldaten stehen, die laut Matthäus bei der Ankündigung der Auferstehung vor Todesangst zitterten. Es ist wie ein Triumphbanner, auf dem die ersten Christen das Ostermysterium der Kreuzigung und der Auferstehung Christi, dem Zentrum unseres Glaubens, zusammenfassten. Die Briefmarke wurde mit der Technik der Kupferstechgravierung realisiert, was sie besonders wertvoll macht.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 1
Nennwert: €0,65
Format: 31,25 x 41,15 mm
Zählung: 12,8 x 12,8
Exemplare pro Bogen: 10
Bogenformat: 187,5 x 115,5 mm
Druck: Kupferdruck und Offset
Druckerei: Sweden Post Stamps (Schweden)
Satzpreis: Euro 0,65
Max. Auflage: 500.000 komplette Serien



PASCUA 2010

5 de marzo del 2010

Para celebrar la Pascua 2010, la Oficina Filatélica ha elegido un detalle de un sarcófago de la mitad del IV siglo custodiado en el Museo Pio Cristiano dentro de los Museos Vaticanos; se trata del símbolo más antiguo de la Pascua que los iconógrafos llaman precisamente »anástasis« (en griego, resurrección). Este símbolo representa por primera vez la Cruz de Cristo, unida al monograma de su nombre (»PX«, en griego CR, iniciales de Cristo) coronado de gloria entre palomas, símbolo de los fieles, mientras a los pies de la Cruz están los soldados que, según Mateo, temblaron de estupor al anuncio de la Resurrección de Jesús, centro de nuestra Fe. El sello ha sido realizado con técnica de incisión calcográfica, que lo hace todavía más preciado.

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 1
Valor facial: €0,65
Formato: 31,25 x 41,15 mm
Dentellado: 12,8 x 12,8
Folio de: 10 sellos
Dimensiones del folio: 187,5 x 115,5 mm
Tipo de impresión: calcografía y offset
Imprenta: Sweden Post Stamps (Suecia)
Precio de la serie: Euro 0,65
Tirada max: 500.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO
CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va



5 marzo 2010

PASQUA 2010

BF03 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 6988 1308 e-mail: order.ufn@scv.va



PASQUA 2010

5 marzo 2010

Per celebrare la Pasqua 2010, l'Ufficio Filatelico ha scelto un particolare di un sarcofago della metà del IV secolo custodito presso il Museo Pio Cristiano all'interno dei Musei Vaticani; si tratta del simbolo più antico della Pasqua che gli iconografi chiamano appunto «anàstasis» (in greco, risurrezione) Questo simbolo rappresenta per la prima volta la Croce di Cristo, unita al monogramma del suo nome («PX», in greco CR, iniziali di Cristo) coronato di gloria e affiancato dalle colombe, simbolo dei fedeli, mentre ai piedi della Croce vi sono i soldati che, secondo Matteo, tremarono tramortiti all'annuncio della Risurrezione. È come un vessillo trionfale, in cui i primi Cristiani sintetizzarono il Mistero della Pasqua e della Risurrezione di Gesù, centro della nostra Fede. Il francobollo è stato realizzato con tecnica di incisione calcografica, che lo rende particolarmente pregiato.

SCHEDA TECNICA

Numero valori: 1
Valore facciale: € 0,65
Formato: 31,25 x 41,15 mm
Dentellatura: 12,8 x 12,8
Foglio da: 10 francobolli
Dimensioni del foglio: 187,5 x 115,5 mm
Tipo di Stampa: calcografia e offset
Stamperia: Sweden Post Stamps (Svezia)
Prezzo delle serie: Euro 0,65
Tiratura max.: 500.000 serie complete



PÂQUES 2010

5 mars 2010

Pour la fête de Pâques 2010, le Bureau philatélique a choisi un détail d'un sarcophage de la moitié du IVe siècle conservé au Musée Pio-Chrétien des Musées du Vatican. Il s'agit du symbole de Pâques le plus antique, que les iconographes appellent «anàstasis» (résurrection, en grec). Pour la première fois, ce symbole représente la croix du Christ avec le monogramme de son nom («PX», CR en grec, initiales du Christ) couronné de gloire et orné de colombes, symbole des fidèles, ainsi que des soldats, au pied de la croix, qui, selon saint Matthieu, tremblèrent de peur à l'annonce de la résurrection. Il s'agit d'une représentation triomphale par laquelle les premiers chrétiens synthétisèrent le mystère de Pâques et de la résurrection de Jésus, centre de notre foi. Le timbre a été réalisé par une technique d'incision chalcographique qui le rend particulièrement précieux.

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 1
Valeur faciale: € 0,65
Format: 31,25 x 41,15 mm
Dentelure: 12,8 x 12,8
Feuille de: 10 timbres
Dimensions de la feuille: 187,5 x 115,5 mm
Type d'impression: calcographie et offset
Imprimerie: Sweden Post Stamps (Suède)
Prix de la série: Euro 0,65
Tirage max.: 500.000 séries complètes



EASTER 2010

5 March 2010

To mark the celebration of Easter 2010, the Philatelic Office has chosen a sarcophagus from the middle of the 4th century kept in the Pio-Christian Museum of the Vatican Museums. It is one of the most ancient Easter symbols which iconographers called precisely "anàstasis" (Greek for resurrection). The sarcophagus shows for the first time the Cross of Christ, together with the first two letters of his name in Greek ("PX"), crowned in glory and surrounded by doves, a symbol of the faithful. At the foot of the Cross are the soldiers in Matthew's Gospel described as shaken with fear and almost dead when confronted with news of the Resurrection. It represents a type of triumphal banner early Christians used to sum up the mystery of Easter, the resurrection of Jesus, central to Christian faith. The postage stamp was produced through a special process with an engraved design.

TECHNICAL DATA

Number of values: 1
Face value: € 0.65
Format: 31,25 x 41,15 mm
Perforation: 12,8 x 12,8
Sheet of: 10 stamps
Sheet size: 187,5 x 115,5 mm
Printing process: calcography and offset
Printer: Sweden Post Stamps (Sweden)
Price of the set: Euro 0.65
Max. total printing: 500,000 complete series